

Las Apariciones de la Virgen María en San Sebastián de Garabandal

016 Testimonio de Conchita González, del Doctor Jerónimo Domínguez y de Gladys Domínguez.

The Apparitions of the Virgin Mary in San Sebastian de Garabandal

016 Testimony of Conchita González, Dr. Jerónimo Domínguez, and Gladys Domínguez

Extraordinario documento sobre Garabandal en el que se responde a muchas preguntas frecuentes sobre la fecha del Milagro y de la historia de las Apariciones de la Santísima Virgen María en Garabandal. Testimonio de la Señora Gladys Domínguez sobre la Asociación de Carmelitas Penitentes por los Sacerdotes, su origen y difusión y el testimonio del Doctor Domínguez. Conchita fue enfermera en la clínica del Dr. Domínguez durante tres años.

This is an extraordinary document about Garabandal in which they respond to many frequently asked questions about the day of the Miracle and the history of the Apparitions of the Most Holy Virgin Mary in Garabandal of Mrs. Gladys Domínguez about the Association of Penitent Carmelites for Priests, its origin and circulation and the testimony of Dr. Dominguez. Conchita was a nurse in Dr. Domínguez's clinic for three years.

Entrevista-conversación dirigida por Monseñor Francisco Garmendia, Obispo Auxiliar de Nueva York en la fecha de esta entrevista.

Interview—conversation directed by Monsignor Francisco Garmendia, Auxiliary Bishop of New York on the date of this interview.

El Obispo Garmendia de Nueva York entrega al Papa Pablo VI las Reglas de los ECPS, Esclavos Carmelitas Penitentes por Sacerdotes.



Bishop Garmendia from New York gives Pope Paul VI the Rules of PCSP, the Penitent Carmelite Slaves for Priests.

El Doctor Jerónimo Domínguez hace la presentación.

Dr. Jerónimo Domínguez makes the presentation.

Jerónimo Domínguez:

Muy buenos días queridos amigos, estamos aquí en Nueva York al día 27 de Agosto de 1981. Mi nombre es Jerónimo Domínguez, soy médico, practico aquí en la ciudad de Nueva York y estoy ahora con el excelentísimo Señor Obispo Francisco Garmendia, Obispo Auxiliar de Nueva York, con Conchita y con mi esposa Gladys.

Jerónimo Domínguez:

Good day, dear friends. We are here in New York on August 27, 1981. My name is Jerónimo Domínguez. I am a doctor and I practice here in New York City. I am here with his excellence, Bishop Francisco Garmendia, Auxiliary Bishop of New York, Conchita, and my wife Gladys.

El Señor Obispo tiene unas preguntas muy interesantes que hacerle a Conchita acerca de varias cosas relacionadas con Garabandal. Así es que, queridos amigos, les quedo a ustedes ahora con Conchita y con el Señor Obispo Francisco Garmendia.

The Bishop has some very interesting questions to ask Conchita about various things related to Garabandal. As a result of this, dear friends, we are here now with Conchita and Bishop Francisco Garmendia.

Francisco Garmendia:

FG: Pues así como dice el Dr. Domínguez nos encontramos esta tarde para hablar un poquito sobre la Virgen, sobre Garabandal. Y ha introducido esta reunión corta con la fecha 27 de Agosto.

Francisco Garmendia:

FG: Just as Dr. Domínguez said, we find ourselves here this afternoon to speak a little bit about the Virgin and about Garabandal. He has introduced this short meeting on August 27.

Conchita, hablando de la Virgen, ¿cuál sería la característica que a ti mas te atrae o en tu vida espiritual mas te llama la atención en las apariciones de la Virgen?

Conchita, speaking about the Virgin, what characteristic attracted you most to her or what caught your notice most in your spiritual life with regard to the apparitions of the Virgin?

Tu le podrías definir a la Virgen, que se yo, como no se en tus palabras, hoy en día hay muchos Congresos Marianos, en el último Congreso Mariano que se ha celebrado aquí, en el Paso, en Estados Unidos , la característica que se habló de la Virgen, que se le puso fue el que la Virgen se valió de la cultura del mejicano Juan Diego y aprovechó la cultura del pueblo mejicano para atraer a todos los indios, así que la Virgen hizo lo posible para bajarse a lo que más llamaba la atención, ¿ que te parece a ti?

You can define the Virgin, not in words, since today there are many Marian Conferences. In the last Marian Conference that was celebrated here, in El Paso, in the United States, the characteristic that was most talked about with regard to the Virgin was that she valued the Mexican culture of Juan Diego and took advantage of the culture in the Mexican village to attract the Indians. The Virgin did what was possible to draw the most attention. Do you agree?

Conchita: Lo que me parece es que la Virgen es todo Amor y lo más lindo y lo más grande es que viene del Cielo a decirnos lo que tenemos que hacer y a recordarnos lo que debemos de hacer. Para mi es una Madre y nos lo demuestra así, viniendo.

Conchita: It seems to me that the Virgin is full of love and the most beautiful and greatest thing is that she comes from Heaven to tell us what we have to do and reminds us of what we should do. For me, she is a Mother, and she shows us this when she comes.

FG: Muy bien, me parece muy interesante, el amor es lo que nos trae a todos y el amor es lo que nos orienta y el amor es la fuerza de nuestra vida. Así como tuviste tú el 15 de Agosto de 1966 esas dudas, ¿existirá la duda sobre las Apariciones en el público en general?

FG: Very good, that is very interesting. Love is what she brings us, and love is what directs us, and love is the force in our lives. Since you had doubts on August 15, 1966, do you think doubt about the apparitions exists for the general public?

Conchita: Ella nos dijo que, antes del Milagro, mucha gente dejaría de creer.

Conchita: The Virgin told us that before the Miracle, many people would stop believing.

FG: Y tú has pensado sobre ese asunto, has pensado por qué será que la gente va a dejar de creer.

FG: And have you thought about this matter; have you thought about why the people will stop believing.

Conchita: No

Conchita: No

FG: No has pensado

FG: You have not thought about it.

Conchita: No, no he pensado.

Conchita: No, I haven't thought about it.

FG: Así que tú ciegamente crees a la Virgen y no haces nada más que referirnos lo que la Virgen te dijo. Hablando de la prueba que tuviste de las negaciones el 15 de Agosto de 1966 yo te voy a preguntar ahora otra cosa que te va a doler pero se que tú tienes fuerzas sobre el particular.

FG: Then you blindly believe in the Virgin, and do no more than refer us to what the Virgin told you. Speaking about the test that you had in the negations on August 15, 1966, I'm going to ask you another thing that will hurt you, but I know that you are strong about this thing in particular.

He oído hablar, me refiero al Milagro de la Comunión que vosotras, las cuatro, os juntasteis en la Iglesia y que estabais haciendo unas pruebas con la hostias y para ser claro lo que se oye es que, en la sacristía, tú eras la que mejor realizabas el truco y que por lo tanto el Milagro de la Comunión fue algo preparado.

I have heard talk, I am referring to the Miracle of the Communion, that the four of you gathered in the Church and made tests with the hosts. To make this clear, that in the sacristy, you were the best at the trick and that the Miracle of the Communion was something that you girls prepared.

Siento preguntarte esto pero si tú puedes decirnos algo va a servir para aclarar muchas cosas.

I regret having to ask you this, but if you able to tell us something that will clarify many things.

Conchita: Nosotras nos pasábamos muchísimo tiempo en la Iglesia, entonces el párroco nos daba a comer las hostias sin consagrar, así en la sacristía, y vino. Entonces volvimos allá, no sé si una o dos veces, y cogimos las formas y las comimos con vino porque nos gustaba.

Conchita: We used to spend a lot of time in the Church, and then the pastor would give us unconsecrated hosts to eat in the sacristy, and wine as well. Then we returned there once or twice and took the hosts and ate them with wine because we liked them.

Es todo lo que hicimos. Además nosotras no lo podíamos practicar porque la Virgen nada mas que me lo dijo a mí.

This is all that we did. Besides, we could not practice because the Virgin only told me.

FG: Así que las otras ni siquiera sabían.

FG: So the others didn't even know.

Conchita: No sé si lo sabrían o no porque nosotras nunca hablamos de las Apariciones entre si. Ellas no podían practicar si no les había anunciado el Milagro.

Conchita: I don't know if they knew or not because we never spoke about the apparitions among ourselves. They could not practice if the Miracle had not been announced to them.

FG: De modo que categóricamente, naturalmente yo te creo, no hubo ninguna prueba, no hubo ningún ensayo.

FG: So in a categorical manner, I naturally believe you, there was no trial, no rehearsal.

Así que quedamos en eso entonces, que absolutamente no hubo nada, ¿verdad?, nada de trucos.

So we leave it at that then. There was absolutely nothing, right? No tricks.

Conchita: No, nunca he hecho ningún truco.

Conchita: No, I have never done any tricks.

FG: Así que tú te has portado verdaderamente tal como la conciencia te dice y lo has manifestado en las revistas, en el diario, etc.

FG: So you have truly behaved as your conscience dictates it, and as you have manifested it in magazines and your diary, etc.

Hay otro punto relacionado también a la Comunión, Conchita. Tengo entendido que os había manifestado la Virgen María que, habiendo sacerdotes, el Ángel no os iba a dar la Comunión. El Ángel únicamente daba la Comunión cuando no estaban los sacerdotes presentes.

There is another point related to the Communion as well, Conchita. I understand that the Virgin Mary told you girls that if there were priests, the Angel would not give you Communion. The Angel only gave Communion when there were no priests present.

Ahora tengo entendido que ese día del Milagro de la Comunión había unos treinta sacerdotes en el pueblo de Garabandal, ¿puedes aclararnos un poco sobre el particular?

Now, I understand that on the day of the Miracle of the Communion there were some thirty priests in the village of Garabandal. Can you clarify this point?

Conchita: La Virgen nunca nos dijo que el Ángel venía cuando no hubiera sacerdotes, Ella no lo dijo. El Ángel venía cuando no había sacerdotes, solamente ese día vino cuando había sacerdotes.

Conchita: The Virgin never told us that the Angel would come when there were no priests. She didn't say this. The Angel came when there were no priests. It was only on this day that the Angel came even though there were priests.

FG: Así que no es que la Virgen os dijo así categóricamente el Ángel os dará la Comunión cuando no haya sacerdotes, no os dijo así.

FG: So the Virgin never categorically told you that the Angel would give you Communion only when there were no priests. She didn't say that.

Conchita: No. Porque la Virgen todo lo que ha dicho se ha cumplido, como Ella lo ha dicho.

Conchita: No. Because everything the Virgin has said has been fulfilled just as she has said.

FG: Muy bien Conchita.

FG: All right, Conchita.

Se dice que, antes del Milagro, mucha gente tendrá visiones de la Virgen. Tú ya ves que hoy en día pues es bastante común, que si en España, que si en Italia, que si en otros Países, se habla de visiones.

It is said that before the Miracle, many people will have visions of the Virgin. You have seen that today this is common in Spain, in Italy, and in other countries. They speak of visions.

¿Hay algo en el Mensaje de Garabandal relacionado a estas visiones?, ¿Serán auténticas visiones, puedes decir algo?

Is there something in the Message of Garabandal relating to these visions? Are they authentic visions, or can you say something?

Conchita: La Virgen nunca me ha dicho nada, yo tampoco he dicho nada, ni lo sé, ni tampoco sé de ellas, las oigo así pero no sé.

Conchita: The Virgin never told me anything, and I have not said anything either. I don't know. I don't know anything about them. I hear about them, but I don't know.

FG: Naturalmente yo creo que tú dices la verdad, la auténtica verdad. Tú no puedes decir si son falsas o no son falsas, la realidad es que tu te dejas aparte de lo que puedan ser, dejas a la conciencia de cada cual.

FG: Naturally, I believe that you are telling the truth, the authentic truth. You can't say if they are false or not. The reality is that you are apart from them, and you leave it to the conscience of each individual.

Puedes decirnos Conchita, ¿Quién te mandó escribir el diario?

Can you tell us, Conchita, who told you to write the diary?

Conchita: El Obispo de León. Yo estaba en la casa del Señor del Valle y el Obispo de León vino allí un día y a través de este Señor me dijo que empezara a escribir el diario de mi vida y el Señor del Valle me compró un montón de libros.

Conchita: The Bishop of León. I was in Mr. Del Valle's house and the Bishop of León came there one day. Through this man, he told me to begin writing a diary of my life and Mr. Del Valle bought me a huge stack of books.

El Señor del Valle era muy amigo del Obispo de León. El Obispo de León vino a la casa del Señor del Valle. El Señor D. Emilio del Valle es de Reinosa y él vivía en León.

Mr. Del Valle was very good friends with the Bishop of León. The Bishop of León came to Mr. Del Valle's house. Mr. Emilio Del Valle is from Reinosa and he lives in León.

FG: ¿Hay un solo diario o tienes varios diarios?

FG: Is there only one diary, or are there several?

Conchita: El que está publicado es el que me mandó el Obispo, después he escrito el diario privado mío y otro que tiene la monja donde yo estuve en el Colegio, la Madre Nieves. Creo que han publicado algo de ese diario, pero era privado.

Conchita: The one that is published is the one the Bishop sent me. After that, I wrote a private diary on my own. The nun at my high school has another, Mother Nieves. I believe some of this diary was published, but it was a private one.

FG: Tengo entendido que el Padre Nieto, que era tu confesor, se quedó con un diario tuyo.

FG: I understand that Fr. Nieto, who was your confessor, kept a diary of yours.

Conchita: Si.

Conchita: Yes.

FG: Y la Madre Nieves también.

FG: And Mother Nieves also.

Conchita: Si

Conchita: Yes.

FG: Sin duda te gustaría hacerte con este diario de la Madre Nieves.

FG: Without a doubt you would like to have this diary that Mother Nieves has.

Conchita: Pues sí, me gustaría tenerle, porque era privado.

Conchita: Well, yes, I would like to have it because it was private.

FG: Sobre el Obispo de Santander ¿tú crees que va a tener un aviso particular, Él, como Obispo de Santander, o es una señal que ocurrirá en general?

FG: Regarding the Bishop of Santander, do you believe that he is going to have a particular warning, like the Bishop of Santander, or is there a sign that will occur in general?

Conchita: La Virgen dijo que le iba a mandar una prueba, al Obispo de Santander, para que diera permiso a los Sacerdotes de subir. No nos dijo que clase de prueba era, una cosa personal, no dijo para cual Obispo.

The Virgin said that she was going to send a proof to the Bishop of Santander so that he would give permission for the priests to ascend. She didn't tell us what type of proof it would be, but it was something personal for the Bishop.

Así es en efecto que Monseñor del Val Gallo, Obispo de Santander en esas fechas, recibió una prueba personal y a mediados de los años ochenta, hacia 1985 ya había permitido para que los Sacerdotes subiesen a Garabandal y celebrasen la Santa Misa en la Iglesia del Pueblo, que antes había estado prohibido. Desde 1986 en adelante, el Obispo de Santander lo dijo públicamente en declaraciones y entrevistas.

So this is how Monsignor del Val Gallo, Bishop of Santander in those days, received a personal proof during the eighties, around 1985 he had already given permission for the priests to go up to Garabandal and

celebrate mass in the village Church, which was prohibited before. From 1986 on, the Bishop of Santander said this publicly in declarations and interviews.

FG: Así que el Obispo que esté antes del Milagro recibirá una prueba por la que va a saber que es auténtico el caso de Garabandal.

FG: The Bishop who is there before the Miracle will receive a proof so that he will know Garabandal is authentic.

Está claro. Tú sabes que todas estas cosas de Garabandal a nosotros nos atraen nada más y nada menos porque amamos a la Virgen. Porque sabemos que la Virgen ha utilizado esos medios humanos, medios pobres, Fátima, Lourdes y tantas otras Apariciones.

It is clear. You know that we are attracted to all of these things about Garabandal because we love the Virgin. Because we know the Virgin has used these human means, poor means, Fatima, Lourdes, and so many other Apparitions.

Si te hago ahora esta pregunta es con esa idea de que vaya aumentando la devoción a la Virgen María. Como está muy relacionado el asunto matrimonial tuyo con Patrick, Patrick es tu esposo. Puedes decirnos algo, ¿se dice que el fue casado por lo civil, no es cierto?

If I ask you this question now it is with the idea that devotion to the Virgin Mary is growing. How is your marriage to Patrick, your husband, related to this matter? Can you tell us something: It is reported that his first marriage was a civil ceremony, is that true?

Conchita: Si.

Conchita: Yes.

FG: Entonces ¿qué pasó antes que se casara contigo por la Iglesia?

FG: Then, what happened that he didn't get married in the Church?

Conchita: Cuando le conocí él era soltero, un hombre soltero, antes de casarme por la Iglesia. La señora con la que el tuvo las hijas ya estaba casada por la Iglesia, antes de yo casarme con mi esposo.

Conchita: When I met him he was single, a single man, before I was married in the Church. The woman with whom he has children was already married in the Church, before I married my husband.

FG: Así que la primera ya había conseguido la anulación del matrimonio civil y ya estaba casada por la Iglesia. Esto se llama hablar claro, que es lo que hay que hacer.

FG: So the first marriage had been annulled as a civil union, but she was already married in the Church. This makes it clear, which is what we want to do.

Por otra parte, yo no veo absolutamente nada objetable en tu matrimonio con Patrick. Es tan Sacramento el tuyo como es los miles de Sacramentos que la Iglesia administra, confiere, es auténticamente matrimonio sacramental, que es los ojos con que la Iglesia juzga y mira.

I don't see anything objectionable in your marriage to Patrick. Yours is a Sacrament just like the thousands of Sacraments that the Church administers. It is an authentic sacramental marriage, recognized in the eyes of the Church.

Ha habido matrimonio y ha habido matrimonio por la Iglesia. Y por la parte civil ha habido también anulación del primer matrimonio. Por lo tanto yo creo que está claro.

It was a marriage, and it was a marriage in the Church. And the civil union was also annulled in the first marriage. I think this is clear.

Conchita: Ese matrimonio de Patrick, yo quiero dejar bien claro que no fue un matrimonio por la Iglesia. El se casó por lo civil expresamente para dar el apellido a sus hijas, eso fue todo.

Conchita: Patrick's first marriage, I want to be very clear, was not a marriage in the Church. He was married in a civil union just to give his last name to his children, and that was all.

FG: Está claro, nunca se casó por la Iglesia.

FG: It is clear; he was never married in the Church.

Conchita: Y nunca vivieron juntos. Ellos nunca vivieron en una casa juntos.

Conchita: And they never lived together. They never lived in the same house.

FG: Tú quieres decir que tu esposo Patrick y su primera esposa nunca vivieron juntos, ni hubo matrimonio por la Iglesia.

FG: You're saying that your husband Patrick and his first wife never lived together, and they were never married in the Church.

Conchita: No.

Conchita: No.

FG: Esto está bien claro. Podemos saltar ahora a otro punto.

FG: This is very clear. We can jump to another point now.

Se dice que la Virgen te comunicó, te dijo que el Milagro sería un jueves, ¿no es cierto?

You said that the Virgin communicated to you and told you that the Miracle would be on a Thursday is that true?

Conchita: Si.

Conchita: Yes.

FG: Así, jueves.

FG: On a Thursday.

Conchita: La Virgen dijo que era un jueves y dijo el día, el año y el mes.

Conchita: The Virgin said it would be a Thursday, and she also told me the day, the year, and the month.

FG: Te dijo que iba a ser un jueves, el día, el mes y el año. Si te dijo que iba a ser un día jueves no tenias por qué fijarte en el calendario ¿no es cierto?

FG: She told you that it would be a Thursday, the day, the month, and the year. If she said that it would be a Thursday, you did not have to look that up on a calendar, right?

Conchita: No, porque me dijo el mes y el año.

Conchita: No, because she told me the month and the year.

FG: Te digo esto porque hay quien me ha dicho que no fue así, en el sentido de que tú sabías que era jueves y que fuiste sacando fechas. Así que con toda claridad la Virgen te dijo a ti que iba ser un día jueves, te dijo la fecha exacta, te dijo el mes exacto y te dijo el año exacto.

FG: I say this to you because there are people who told me that it wasn't like that, that you knew it was Thursday and that you worked out the dates. Then it is clear that the Virgin told you it would be a Thursday, she told you the exact date, the exact month, and the exact year.

Conchita: Si.

Conchita: Yes.

FG: Así que no hay dudas. El que quiera tener dudas es porque las quiere tener, aquí no hay ninguna duda.

FG: Then there are no doubts. Those who doubt do it because they want to, not because there is any reason to doubt.

Conchita: No

Conchita: No.

FG: así me gusta si todo fuese así tan claro no habría problemas en la vida.

FG: This is how I like it. If everything was as clear as this there would not be problems in life.

La fecha del Milagro es uno de los puntos que más se ha hablado de Garabandal debido a que en más de una ocasión se dijo que Conchita había dicho la fecha a más gente.

The date of the Miracle is one of the points that is most talked about with regard to Garabandal. On more than one occasion it is said that Conchita told the date to people.

Lo que ha dicho no se debe entender como día-mes-año, la fecha exacta, lo dice ella misma mas adelante en esta entrevista. NO ha dicho a nadie la fecha exacta, como se lo dijo la Santísima Virgen: «que no dijese a nadie la fecha del Milagro y que solo la anunciase ocho días antes del Milagro».

What she has said should not be understood at day-month-year, the exact date, what she said before in the interview. She has not told anyone the exact date, since the Most Holy Virgin said: "don't tell anyone the date of the Miracle. Only announce it eight days before it happens."

Tenemos el caso concreto de Serafín, hermano de Conchita. Se dijo que Conchita, cuando vivía en el pueblo, le dijo la fecha del Milagro. Serafín lo aclaró diciendo: "tanto como la fecha no me ha dicho sino un acontecimiento que cuando suceda sabré que ya viene el Milagro". Este acontecimiento se lo escribió Conchita a su hermano Serafín en una estampa, pero NO es la fecha del Milagro sino un suceso que viene en fecha anterior al Milagro.

We have a concrete example from Conchita's brother, Serafín. He said that when Conchita lived in the village, she told him the date of the Miracle. Serafín clarified this, saying: "she didn't tell me the date, but she said

when a certain event happens, then I will know that the miracle is coming.” Conchita wrote about this event to her brother Serafín on a holy card. It is not the date of the Miracle, but an event that will happen the week before the Miracle.

Normalmente hay que entender esto cuando se dice que alguien conoce por ella la fecha. Se refiere solo a acontecimientos que tienen lugar en la proximidad del Milagro ya que Conchita NUNCA ha dicho la fecha exacta a nadie y algunas fechas que se han anunciado son falsas.

Normally, this has to be understood when someone knows the date because Conchita told him. It only refers only to events that will take place near the time of the Miracle, but Conchita has NEVER told the exact date to anyone, and the dates that have been announced are false.

FG: Tengo entendido que alguna vez has estado en Roma.

FG: I understand that you have been to Rome some time.

Conchita: El Cardenal Ottaviani me mandó una carta por la princesa Cecilia de Borbón Parma para que fuera a Roma y fui allí con mi madre.

Conchita: Cardinal Ottaviano sent me a letter through Princess Cecilia de Borbón Parma so that I would come to Rome. I went there with my mother.

Me hicieron un interviú allá de dos horas. Pero me dijeron que mejor que todo quedara en secreto.

I gave an interview there that lasted two hours. But they told me that it would be better that everything remained a secret.

FG: Quieres decirnos algo de particular sobre Roma.

FG: Do you want to tell us anything in particular about Rome.

Conchita: Fui allá porque me llamaron y me preguntaron. Después de ver a la Virgen es difícil que impresione Roma.

Conchita: I went there because they called me and asked me. After seeing the Virgin, it is difficult for Rome to be impressive.

FG: Así que la Virgen es mas bonita que toda Roma.

FG: So the Virgin is more beautiful than all of Rome.

Conchita: Si, es verdad. Ahora me gustaría volver porque es cosí como que no lo vi, la ciudad de Roma.

Conchita: Yes, that's true. Now I would like to return because it is almost as though I didn't get to see the city of Rome.

FG: ¿Alguna otra cosa relacionada con Roma, Garabandal, Roma, el Papa?

FG: Anything else related to Rome, Garabandal, Rome, and the Pope?

Conchita: La Virgen nos dijo que antes del Milagro solamente quedarían tres Papas. Perdóne, dijo que solamente habría tres Papas mas, no dijo antes de nada, dijo faltan tres Papas mas, nada mas que habrá tres Papas mas, ella estaba hablando del Final de los Tiempos. En ese tiempo estaba Juan XXIII.

Conchita: The Virgin told us that before the Miracle only three Popes remain. I'm sorry, she said that there will only be three more Popes, she didn't say before anything. She said that there are three Popes to go; only there will be three more Popes, and she was talking about the End of the Times. During that time, John XXIII was pope.

FG: Quiero aclarar bien esto, Ella os dijo que después de Juan XXIII habría tres Papas mas, entonces Pablo VI, Juan Pablo I y Juan Pablo II. La Virgen estaba hablando del Final de los Tiempos.

FG: I want this to be very clear. She told you that after John XXIII there would be three more Popes: then Paul VI, John Paul I, and John Paul II. The Virgin was talking about the End of the Times.

Conchita: Ese mismo día se hablaba en 1962 de que iba a explotar una guerra mundial y esa misma noche nos dijo que nunca habría una guerra mundial. Todo el mundo tenía miedo ese día y yo también entonces se apareció la Virgen y nos dijo "no tengais miedo que no habrá otra guerra mundial".

Conchita: That same day in 1962, people talked about a World War about to start and that night she told us that there would never be a World War. The entire world was afraid and I was also. The Virgin appeared and told us "do not be afraid, there will not be another World War."

También me gustaría decir, referente a Roma, que hay gente que quiere presionar demasiado a la Iglesia y yo creo que es mejor que lo dejen así, que hagan lo que puedan, que traten de hablar del Mensaje de la Virgen pero que lo demás lo dejen en las manos de Dios.

I would also like to say about Rome that there are people there who want to put too much pressure on the Church. I believe that it is better to leave it as it is, and to do what they can. They should try to speak about the Virgin's Message, but the rest they should leave in God's hands.

El Señor mismo me lo dijo: No te preocupes si te creerán o no te creerán, especialmente para Roma, Yo lo haré todo. Y esto quisiera decir a todos los que quieren que Roma y el Obispo adelanten algo.

The Lord Himself said to me: "Don't worry about whether they believe you or not, especially in Rome. I will do everything. This is what I would like to say to all those who want for Rome and the Bishop to move ahead.

Cada día yo espero el Milagro.

Each day I wait for the Miracle.

FG: La Virgen dice lo que dice el Evangelio. Que vivamos nuestro cristianismo diario.

FG: The Virgin says what the Gospel says, that we should live our Christianity in our daily lives.

Conchita: Si, vivir cada momento con Dios, con la Virgen y también hacer lo que Ella nos pidió, especialmente rezar el Rosario y visitar el Santísimo todo los días.

Conchita: Yes, to live each moment with God, with the Virgin, and also to do what she asks of us, especially to pray the Rosary and visit the Blessed Sacrament every day.

FG: Mira que cosa linda. El Mensaje de Fátima, el Mensaje de Garabandal y de Lourdes no es nada más que la reafirmación del Evangelio. Vivir la vida cristiana, recibir la Comunión, rezar el Santo Rosario. ¡Que cosa linda! y ¿eso a ti te deja en paz?

FG: Behold what a beautiful thing. The Message of Fatima, the Message of Garabandal and of Lourdes is nothing more than the reaffirmation of the Gospel; to live a Christian life, to receive Communion, to pray the Holy Rosary. What a beautiful thing! Does this leave you with peace?

Conchita: Yo siento que es lo que la Virgen quiere y es lo que me da paz y es lo que me acerca a Ella y la felicidad que creo que está en Ella, en la Virgen.

Conchita: I feel that it is what the Virgin wants and it is what gives me peace and brings me closer to Her and the happiness that I believe is within her, in the Virgin.

FG: Muy bien. Así que entonces tenemos que sacar toda esa curiosidad, pero claro, tú tienes esa fe en la Providencia, naturalmente sabes que la Virgen va a cumplir. Las cosas de Dios se cumplen, «el cielo y la tierra caerán, desaparecerán, pero mi Palabra no desaparecerá», como dice Jesús en el Evangelio. Así que tú tienes esa fuerza de creer en las palabras de la Virgen, nuestra Madre querida, que lo que Ella dijo se habrá de cumplir.

FG: Very good. So then we have to release all this curiosity, but of course, you have this faith in Providence, and you know that the Virgin will fulfill it. The things of God are accomplished; “heaven and earth will fall, disappear, but my Word will not disappear,” as Jesus says in the Gospel. You have the strength to believe in the words of the Virgin, our beloved Mother, and what she said she will do.

También se habla de que si la Virgen habló solamente de Sacerdotes o habló también de Obispos y Cardenales, ¿puedes aclararnos algo respecto del particular?

It is also said that the Virgin only spoke about priests, or did she also speak about Bishops and Cardinals, can you clarify this?

Conchita: Fue el Ángel, el que nos dio el Mensaje ese día, el 18 de junio de 1965. Él nos dijo Sacerdotes, Obispos y Cardenales. Pero cuando escribí puse Sacerdotes, porque para mí, en ese momento, Obispos y Cardenales eran Sacerdotes, pero fue un mensaje.

Conchita: It was the Angel who gave us the message that day, June 18, 1965. He told us that priests, Bishops, and Cardinals. But when I wrote it, I put down priests, because for me, in that moment, Bishops and Cardinals were priests. But that was the message.

Entonces, ese mismo día, escribí otro Mensaje porque había distintos Sacerdotes que querían leer el Mensaje y puse Sacerdotes, Obispos y Cardenales porque pensé: es mejor decir como el Ángel dijo.

Then that same day, I wrote another Message, because there were different priests who wanted to read the Message and I put Priests, Bishops, and Cardinals because I thought: it is better to write it as the Angel said it.

FG: Hay algunos que se fijan en un diario y otros en otro pero tú aclaras bien que, cuando tú escribiste en uno de los diarios Sacerdotes, tú creías, como es la verdad, que son Sacerdotes. El Obispo es la perfección del Sacerdocio. El Cardenal no es más que un título.

FG: There are some people who are fixated on one diary, and other people on another, but you clarified that when you wrote priests in one of the diaries, you believe, as this is the truth, that they are priests. The Bishop is the epitome of the priesthood. Cardinal is only a title.

Así que el Obispo no es más que la perfección del Sacerdocio y tú sabías teología también en aquel tiempo porque eso es exactamente, el Obispo es Sacerdote en su estado máximo de perfección. La perfección del Sacerdocio está en el Obispo.

So the Bishop is the epitome of the priesthood, and you knew theology at that time, because this is exactly true, the Bishop is a priest in its highest state of perfection. The perfection of the priesthood is in the Bishop.

Está claro que el Ángel os habló de:

It is clear that the Angel talked to you about:

Conchita: Sacerdotes, Obispos y Cardenales.

Conchita: Priests, Bishops, and Cardinals.

FG: Así que eso está bien claro y que no se presta a ninguna duda.

Sobre la obediencia a la Iglesia, ya que estamos hablando de Obispos, Sacerdotes y Cardenales. En qué manera conceptúas en tu vida personal la obediencia a la Iglesia. Tendremos miedo que algunos no entiendan o ¿qué sería lo que tú aconsejas?

FG: So this is very clear, and there is no doubt.

About obedience to the Church, since we have already talked about Bishops, Priests, and Cardinals. In what manner do you practice the concept of obedience to the Church in your life? We are afraid that some people might not understand. What would you advise?

Conchita: Yo creo que la obediencia es el camino mas seguro para la perfección. Yo personalmente quiero obedecer al Santo Padre a ciegas porque yo sé que si le obedezco estoy segura en el camino de Dios. Eso le pediría a todos, que obedezcan al Santo Padre, que obedezcan a la Iglesia, que obedezcan a su Obispo.

Conchita: I believe that obedience is the safest path to perfection. Personally, I want to obey the Holy Father blindly because I know that if I obey him, I can be certain of the path to God. This is what I would ask of everyone, to obey the Holy Father, to obey the Church, and to obey their Bishops.

FG: Así que tú recomiendas a todos, que obedezcan al Obispo, que hagan lo que el Obispo dice, que obedezcan al Papa, que obedezcan por lo tanto a la Iglesia. Está también claro.

FG: This is what you recommend to everyone, to obey the Bishop, to do what the Bishop says, to obey the Pope, and to obey the Church. This is also clear.

Conchita: Es el camino mas seguro.

Conchita: It is the safest path.

FG: Es el camino mas seguro, no hay equivocación cuando uno obedece.

FG: It is the safest path, because there are no mistakes when one obeys.

Conchita: Eso es lo que yo creo, la Virgen nos lo enseñó así también.

Conchita: This is what I believe, and it is also what the Virgin taught us.

FG: Para que se cumpla el Mensaje de Garabandal ¿qué nos aconsejarías tú?

FG: What would you advise us to fulfill the Message of Garabandal?

Conchita: Eso es individual, cada persona sabe, cada persona es distinta, la Virgen nos lo dijo.

Conchita: This is individual, each person knows, and each person is different, as the Virgin told us.

Yo le estaba diciendo a Gladys ayer que yo un día llevaba un cilicio en la cintura para hacer sacrificios y en una de las Apariciones yo le dije a la Virgen, le hice señas de que me dolía aquí, entonces me dijo no es eso

lo que te pido sino ofrece lo de cada momento y en ese momento me dijo de obedecer a mi madre y de hacer las cosas por amor a Dios y de hacer pequeños sacrificios.

I told Gladys yesterday that one day I wore like a hair shirt around my waist to make sacrifices and in one of the Apparitions, I told the Virgin and made motions pointing that it hurt here. Then she told me that it was not what she asked, but to offer every moment. In that moment she told me to obey my mother and to do things for the love of God and to make small sacrifices.

FG: Así que no es cuestión de comenzar ahora a hacer, ahora voy a ayunar, ahora voy a hacer grandes sacrificios, sino llevar lo de cada día.

FG: So it is not a matter of beginning to do things, saying, now I am going to fast, now I am going to make large sacrifices, but to bear with what you are sent each day.

Conchita: Creo que cada uno es distinto pero Ella nos dijo eso. Algunas veces uno necesita hacer sacrificios grandes, algunas veces yo lo necesito para conseguir el perdón de Dios o para conseguir alguna gracia especial pero la Virgen nos dijo de ofrecer las cosas de cada momento.

Conchita: I believe that everyone is different, but She told us this. Sometimes one needs to make great sacrifices, sometimes I need to do it to gain God's pardon or to gain a special grace but the Virgin told us to offer those things of each moment.

FG: Así que yo puedo estar bien satisfecho, como tú eres mi madrina como Sacerdote, algunos días haces unos grandes sacrificios, será que lo necesito. Será porque necesito mucha ayuda, así que te agradezco ya entre paréntesis todo lo que tú haces de Oraciones por mí.

FG: So I can be very satisfied since you are my godmother as a priest, some days you make great sacrifices it could be what I need. It is because I need a lot of help, so I am grateful to you and all of the prayers you say for me.

Tengo entendido que algunas veces tienes grandes dificultades, digo espiritualmente, o grandes pruebas y algunas veces Gladys me preguntó: Usted ha tenido alguna cosa grave en su Sacerdocio, en su Episcopado, porque Conchita está teniendo tremendos problemas, espiritualmente.

I understand that sometimes you have great difficulties, I mean spiritually, or great trials, and sometimes Gladys asks me: have you had any serious matter in your priesthood, in your time as a bishop, because Conchita is having tremendous spiritual problems.

Quizás son los momentos en que sufro que también sufres tú. Adelante sin desanimarte.

Maybe in the moments that I suffer, you suffer too. I say this without meaning to discourage you.

Otro punto. Se habla que el Milagro, porque yo he visto estos días, va a ser el 13 de Mayo de 1982, quisiera que, si es que tú algo puedes decirnos, qué es de esto, porque pueden perjudicar mucho a la gente de buena voluntad, o si es cierto, si tú puedes decirnos. Esos volantes que he visto últimamente anunciando el Milagro, ¿puedes decirnos algo sobre el particular?

Another point It is said that the Miracle, because I have seen these days, will be on May 13, 1982, and I would like to know, if it is something you can tell us, what this is about, because it can harm many people of good will, if it is true, and you can tell us. I have seen this last announcement of the Miracle. Can you tell us anything in particular about this?

Conchita: La Virgen, cuando me dió la fecha del Milagro, me dijo que no lo dijera hasta ocho días antes. Entonces yo no he dicho nada de eso y lo diré ocho días antes del Milagro.

Conchita: When the Virgin gave me the date of the Miracle, she told me not to tell until eight days before. I have not said anything about it, and I will tell eight days before the Miracle.

FG: Así que ocho días antes del Milagro sabremos cuando va a ser el Milagro con exactitud, una semana antes del Milagro nosotros sabremos.

FG: So eight days before the Miracle we will know when the Miracle will be exactly; a week before the Miracle we will know.

Con razón que has dicho que obedeciendo uno va bien. Así que ya sabe la gente. Entonces no hay nada de fechas, no hay nada de años, no hay nada de días, no hay nada de meses, lo único es que Conchita va a anunciar la fecha al mundo entero ocho días antes del Milagro.

So you are right when you say that when one obeys things go well. So the people now know. Then there is nothing about dates, nothing about years, nothing about days, there is nothing about months, the only thing is that Conchita is going to announce the date to the entire world eight days before the Miracle.

¿Tú tienes idea como va a ser eso? ¿Cómo vas anunciar?

Do you have any idea how you are going to do this? How you are going to announce it?

Conchita: No tengo idea, antes me preocupaba, ahora ya no. Antes me preocupaba de como lo iba decir, si iba a tener la fuerza, cuando las dudas, pero ahora ya no.

Conchita: I don't have any idea. Before it worried me, but now it doesn't. Before I was worried about how I was going to say it, if I would be strong enough; this was during the time of the doubts, but not anymore.

FG: Así que cuando tuviste las dudas, el 15 de agosto de 1966, hasta por ahí entró el demonio y dudabas de como sería, cómo ibas a anunciar. En fin tú no tienes apuros.

FG: So when you had the doubts on August 15, 1966, the devil entered and you doubted that it would happen, and how you would announce it. Finally, you have no hesitation.

Conchita: Ahora no. Y antes del Milagro va a venir el Aviso, pero no sé cuando, yo sé que es antes del Milagro.

Conchita: Now I don't. And before the Miracle the Warning will come, but I don't know when. I know that it is before the Miracle.

FG: Es decir, ocho días antes, tú vas a anunciar el Milagro

FG: So, eight days before you will announce the Miracle.

Conchita: Sí.

Conchita: Yes.

FG: Y un tiempo antes

FG: A little before.

Conchita: Va a venir un Aviso, la Virgen nos va a mandar un Aviso.

Conchita: The Warning is going to come; the Virgin is going to send us the Warning.

FG: Un Aviso para todo el mundo en general.

FG: A Warning for the world in general.

Conchita: Sí.

Conchita: Yes.

FG: Hoy en día el mundo está tan preocupado y sin embargo esto tiene una importancia mucho mas grande, mucho mas grande que todo lo demás y muchas veces hombres de ciencia que creen que son algo, que saben mucho, les parece esto del Milagro cosas de monjitas, cosas de beatas y sin embargo ellos creen, se sugestionan y tienen miedo a cosas de menos importancia que esto.

FG: Today, the world is very worried about things that seem much more important, bigger than everything else. Many times men of science believe that they are something special, that they know so much, and it seems to them that the Miracle is a thing of nuns, a thing for pious people. But nevertheless they believe, become fixated, and are afraid of things that have much less importance than this.

De modo que entonces está claro, ocho días antes, Conchita nos va a anunciar cuando va a tener lugar el Milagro.

So this is clear, eight days before, Conchita is going to announce when the Miracle will take place.

¿Tú crees que va a tener lugar suficiente Garabandal para cobijar a tanta gente que va a ir?

Do you believe that Garabandal is large enough to hold all the people that will come?

Conchita: Sí, porque lo pueden ver de distancia, no necesitan estar en un punto y Garabandal es grande, las montañas.

Conchita: Yes, because it can be seen from a distance; they don't have to be too close and Garabandal is large, and so are the mountains.

FG: ¿Tú esperas ir?

FG: Do you hope to go?

Conchita: Tampoco lo sé. Ahora sí, yo quisiera ir. Antes, hubo un tiempo que yo pensaba que no quiero ir allá, pero ahora quiero ir a verle y si puedo voy.

Conchita: I don't know. Now, yes, I want to go. Before, there was a time when I thought I didn't want to go there, but now I want to go and see it if I can.

FG: Van a tener que allanar un poquito el camino que sube a los pinos por aquellas piedras que están que no se puede ni caminar.

FG: They are going to have to flatten the road up to the Pines a little bit; with those rocks, people can't walk.

Así que tú, nunca has detallado fechas, tú nunca has hablado de fechas jamás.

So you have never given details about the dates, you have never talked about the dates.

Conchita: No, no he dicho ninguna fecha a nadie, así del Milagro.

Conchita: No, I have never told any date to anyone, same of the Miracle.

FG: Así que todos los que andan hablando de estas cosas pues lo están inventando. Dios quiera que no hagan daño. La lástima sería que hicieran daño, pero ¿tú tampoco tienes miedo de eso, de que hagan daño?

FG: So the people who talk about such things are inventing them. I hope to God they don't do any harm. It would be a shame if it caused harm, but you are not afraid of that either, are you?

Conchita: No, yo no sé, no es que tenga miedo o no tenga miedo pero me gustaría que cuando lo dijera yo me creyeran, porque si ahora dicen fechas, y porque hay gente que dice que yo se lo digo a ellos, pero todo está en manos de Dios.

Conchita: No, I don't know, it's not that I'm afraid or not but I would like for people to believe me when I tell it. Now, if they are saying dates, that could be a problem, because when I say it they may not believe, but everything is in the hands of God.

FG: Tengo entendido, la última entrevista que tuvimos aquí los dos con Gladys, hablaba de la BBC de Londres que te filmó acá en Nueva York mas o menos la historia de las Apariciones y creo que fueron verdaderamente emocionados por muchas razones y auténticamente convencidos de la realidad de eso.

FG: I understand the last interview that we had here with Gladys, she spoke with BBC London about how they filmed you here in New York and gave the history of the Apparitions and I believe that they were truly emotional for many reasons and they authentically believed in the reality of this.

¿En Nueva York, va a transmitirse esa película?

Are they going to broadcast this film in New York?

Conchita: Si, el Canal 13 quiere ponerla y el Canal 7 también lo pidió.

Conchita: Yes, Channel 13 wants to broadcast it and Channel 7 requested it also.

FG: Han tenido algún contacto contigo.

FG: Have they had any contact with you.

Conchita: Si, el Canal 13 vino el otro dia a casa.

Conchita: Yes, Channel 13 came to my house the other day.

FG: Así que te ayudará, los medios económicos para poder resolver cuantos problemas se te presentan, tienes cuatro hijos y para llevar adelante todo eso me imagino te será de gran ayuda para tu vida la actuación tuya en la televisión.

FG: This will help you and give you the economic means to resolve so many problems that you are presented with. You have four children, and I imagine it would be a great help to you to be on television.

Conchita: Gracias a Dios no necesito de ese dinero y jamás cogería un centavo por ningún trabajo de la Virgen.

Conchita: Thank God I don't need that money and I will never take a cent for any work I do for the Virgin.

FG: Así que, Conchita, ¿en verdad que tú no has tomado ni un centavo? ¿Te ofrecieron, sin duda?

FG: So, Conchita, you really have not taken a cent? They offered you money, I'm sure?

Conchita: Sí, me ofrecieron.

Conchita: Yes, they offered it to me.

FG: ¿Aquí, se ha dado en Nueva York, en alguna parte, esa película?

FG: Have they shown this film here in New York?

Conchita: La BBC en todos los sitios la están dando ahora, vendieron aquí como cuatrocientas de las películas a distintas televisiones.

Conchita: BBC is showing it everywhere now. They sold here like four hundred copies of the film to different TV stations.

FG: Y está yendo por todo el mundo ya.

FG: And it is going around the world already.

Conchita: Sí.

Conchita: Yes.

FG: Yo he visto esa película y pareces muy

FG: I have seen this film, and it seems very...

Conchita: Triste, y muy fea.

Conchita: Sad, and very ugly.

FG: ¿Fea además?

FG: Ugly also?

Conchita: Yo creo que La Virgen lo permitió así.

Conchita: I believe that the Virgin permitted it to be like that.

FG: ¿La Virgen lo permitió para que te humillaras?

FG: The Virgin permitted it so that it would humble you?

Conchita: Yo creo que sí, porque en esa película todo lo que hice fue con sacrificio y exactamente podría decir derecho así por amor a Dios porque no quería hacerla por ningún motivo, humanamente.

Conchita: I think so, because in this movie, all that I did was as a sacrifice and I could exactly say for the love of God because I didn't want to do it for any human motive.

Por mí no me convenía por ningún motivo porque no quería que nadie supiera quién era yo, y yo pensé que la iban a poner en la televisión así enseguida. Tampoco quería hacerla porque era en el verano y no tenía ganas de estar con esa gente.

For me, it was not convenient to do it for any motive because I did not want anyone to know who I was, and I thought they were going to put it on television right away. I also didn't want to do it because it was in the summer and I didn't want to be with these people.

FG: Así que tú estás en el anonimato aquí. ¿Aquí nadie sabe quien eres tú?

FG: So you are anonymous here. No one knows who you are here?

Conchita: No.

Conchita: No.

FG: ¿Ni te interesa que nadie sepa?

FG: And you don't want anyone to know?

Conchita: No, no me interesa, ni quiero, quizás es egoísmo pero no quiero.

Conchita: No, it doesn't interest me, and I don't want it; maybe it is selfishness, but I don't want it.

FG: Así que cuando aparezcas por el canal 13 y canal 7, esa película, se va a quitar el velo.

FG: So when you appear on Channels 13 and 7 on this film, it will remove the veil.

Conchita: Yo creo que es que no me van a conocer cuando me vean, estaba triste porque estaba muy nerviosa también. Estaba nerviosa no por la película, por hacer la película, pero tenía que hablar con alguna persona, antes de que esa película saliera y no había podido hablar con ella, una persona muy importante para mí. Pero Dios lo permitió así para que no me pusiera vanidosa.

Conchita: I think that they are not going to know me when they see me. I was sad because I was very nervous also. I wasn't nervous because of the film, but because I had not been able to talk to a certain person before the film began, someone who is very important to me. But God made it that way so I wouldn't be vain.

FG: Dios tiene sus caminos.

FG: God has his ways.

Pasando a otro punto. La Madre Teresa, ¿tú la conoces, a la Madre Teresa de Calcuta?

Moving on to another point is Mother Teresa. Do you know Mother Teresa of Calcutta?

Conchita: Si, la conozco.

Conchita: Yes, I know her.

FG: ¿En qué oportunidades has tenido tú?

FG: What opportunities have you had to know her?

Conchita: La veo cada vez que viene a este país.

Conchita: I see her each time she comes to this country.

FG: Así que ella te visita.

FG: So she visits you.

Conchita: Yo la visito a ella.

Conchita: I visit her.

FG: Tú la visitas a ella. Sin duda alguna, ella está muy ocupada y ¿qué impresión te hace?

FG: You visit her. Without a doubt, she is very busy. What is your impression of her?

Conchita: Es una santa mujer, está llena de cariño y de amor. Y siempre que la he visto es como que ella me quiere mucho y me da su apoyo. Una vez ella me llamó para hacerme preguntas sobre las Apariciones, esto yo creo que fue el primer año que yo vine aquí a este país.

Conchita: She is a holy woman. She is full of caring and love. When I see her she always seems to love me and support me. One time she called to ask me questions about the Apparitions. I think that it was the first year I came to this country.

Entonces le dije que el Obispo de Santander me había prohibido hablar pero que si ella quería yo le hablaba. Entonces me dijo: no, si el Obispo te lo dijo déjalo así, yo tengo bastante con esto.

Then I told her that the Bishop of Santander had prohibited me from speaking but that if she wanted, I would talk to her. Then she said to me: "No, if the Bishop told you not to, then that is enough for me."

FG: Así que ella apoya.

FG: So she supports you?

Conchita: Si. Pero yo hablé con el Obispo de Santander, por eso yo estoy haciendo esta entrevista. Yo le escribí al Obispo de Santander y le dije, con el Dr. Domínguez, y le dije que quería que él me dijera claro que si yo podía hablar o no hablar, que yo estaba hablando poquito por ejemplo había hecho una película y hablaba un poquito y me dijo que siguiera como hasta ahora.

Conchita: Yes, but I spoke with the Bishop of Santander and that is why I am giving an interview. I wrote to the Bishop of Santander and I told him, with Dr. Domínguez, and I told him that I wanted him to tell me clearly whether I could speak or not, that I was speaking a little about the movie for example, and I talked a little, and he said I could continue like until now.

Entonces, como hasta ahora, es hablo así de vez en cuando nada más.

So, until now, I talk like this a little bit, nothing more.

FG: Así que tanto la Madre Teresa como tú estáis siguiendo la obediencia del Obispo y de lo que la Iglesia dice.

FG: So, like with Mother Teresa you are obeying the Bishop and what the Church says.

Así que la Madre Teresa te dijo entonces no, si el Obispo no dice, nosotros no nos comprometemos. Por lo demás ella te parece a ti una mujer auténticamente dedicada a los pobres.

So Mother Teresa told you no, if the Bishop does not give you permission, we should not talk. She seems to be a woman who is truly dedicated to the poor.

Conchita: Una santa.

Conchita: A saint.

FG: ¿Ella ha sido madrina de alguno de tus hijos?

FG: Is she godmother to one of your children?

Conchita: Mi esposo le preguntó a Madre Teresa si una monja a quién Patrick quería mucho que si podía ser madrina de una de mis hijas y madre Teresa dijo que si. Que nunca lo habían hecho pero que dijo que sí, pero que Gladys Domínguez tenía que llevarla a la Iglesia.

Conchita: My husband asked Mother Teresa if a nun that Patrick loved very much could be godmother to one of my children, and Mother Teresa said yes. They never did it, but she said yes, and that Gladys had to take her to the Church.

FG: Tú has bautizado a todos los niños. ¿Quienes son los padrinos de los niños?

FG: You have baptized all of your children. Who are the godparents of the children?

Conchita: Mi esposo le preguntó a madre Teresa, le dijo a madre Teresa de si Sister Mary podía ser madrina, entonces le dijo que sí, pero como Sister Mary no iba a estar si iba a Méjico, que Gladys, la Sra. Domínguez y el Dr. Domínguez la llevaran al altar.

Conchita: My husband asked Mother Teresa, he asked Mother Teresa if Sr. Mary could be the godmother, and she said yes, but since Sr. Mary was not going to be there because she was going to Mexico, that Gladys Domínguez and Dr. Domínguez should take them to the altar.

Cada niño que yo bauticé, el Obispo Graciano los bautizaba, entonces, en ese tiempo el Cardenal Rosales me dijo que si él podía bautizar a la niña. Le dije que sí, que con mucho gusto. Entonces el Obispo Graciano me dijo: yo quiero ser el padrino. Entonces Gladys y el Obispo Graciano la llevaron al altar.

Every child I had baptized was baptized by Bishop Graciano. At that time, Cardinal Rosales told me that he could baptize my daughter. I told him yes, that I would like that. So Bishop Graciano told me: "I want to be the godfather." So Gladys and Bishop Graciano carried her to the altar.

FG: Así que desde el comienzo de la vida entraron en el cristianismo por las aguas bautismales vertidas por Cardenales y Obispos. Y con Madre Teresa y Dr. Dominguez.

FG: So from the beginning of life, they entered into Christianity baptized by Cardinals and Bishops, and with Mother Teresa and Dr. Domínguez.

Ya que está aquí el Dr. Domínguez, tú conociste a Conchita desde Garabandal, ¿no es cierto?

Since Dr. Domínguez is here, you've known Conchita since Garabandal, isn't that right?

Jerónimo Domínguez:

JD: Si.

Jerónimo Domínguez:

JD: Yes.

FG: ¿Qué año sería ese?

FG: What year was that?

JD: Yo creo que era el año 1972.

JD: I think it was 1972.

FG: Y después vino aquí creo a trabajar contigo en la clínica.

FG: And after that, she came here and worked with you in the clinic, I believe.

El Dr. Domínguez, Conchita González y Gladys Domínguez con sus hijos el día de la Boda de Conchita.

Dr. Domínguez, Conchita González, and Gladys Domínguez with their children on Conchita's wedding day.

JD: Estuvo trabajando conmigo por tres años, estuvo viviendo aquí en nuestra casa también hasta que se casó y luego tuve la dicha de entregarla el día de la boda.

JD: She worked with me for three years. She lived here in our house until she married, and then I had the honor of giving her away on her wedding day.



Bendición a Conchita, en el hogar del Doctor Domínguez, momentos antes de salir para su Boda con Patrick Keena, en la Iglesia de la Esperanza, en Manhattan, New York.

Blessing of Conchita in Dr. Domínguez's home, moments before leaving for her wedding with Patrick Keena in the Church of Hope in Manhattan, New York.

En este tiempo el Dr. Domínguez estaba luchando en contra del aborto, fue elegido como candidato para Alcalde de Nueva York por el partido que estaba tratando de abolir el aborto. Conchita le ayudaba en la propaganda contra el aborto.

At this time, Dr. Domínguez was fighting against abortion, and he was elected as a candidate for Mayor of New York by the party that was trying to abolish abortion. Conchita helped him in his campaign against abortion.

FG: Tú estuviste en Garabandal varias veces. ¿Como ves tú ese asunto de Garabandal?

FG: You were in Garabandal several times. What do you think about Garabandal?

JD: Cuando estuve en Garabandal, la primera vez que estuve no estaba allí Conchita. Me dediqué a preguntar a las personas del pueblo ¿qué pensaban ellos acerca de lo que habían visto con sus ojos de las Apariciones? Y cada uno me daba su opinión.

JD: When I was in Garabandal the first time, Conchita was not there. I dedicated myself to questioning the people of the village about what they thought regarding what they had eye witnessed during the Apparitions. Each one of them gave me their opinion.

Una Señora me dijo: yo vi a las cuatro niñas pasando a través de un río y en ese río había una madera donde solo podía pasar una persona y una de las niñas iba sobre la madera y las otras iban en el aire.

A woman told me: "I saw the four girls crossing over a river. Over the river, there was a piece of wood that would only wide enough for one person; one of the girls walked over the wood and the others walked on the air.

Otra Señora me dijo que le dió a una de las niñas un anillo. Había un montón, como 40 o 50 anillos, entonces Conchita, sin verla, cogió el anillo, se fue al final de un grupo de personas y me lo puso en el dedo.

Another woman told me that she gave one of the girls a ring. There were many rings, 40 or 50, and Conchita picked up a ring without looking, went to the end of a group of people and put my ring on my finger.

Después de haber conocido a las niñas, de haber estado con Conchita, de haber tratado con ella, ves que es una persona normal, sencilla, muy religiosa, muy alegre, da gusto tratar con ella.

After meeting the girls and spending some time with Conchita, you see that she is a normal person, simple, very religious, very happy, and it gives me pleasure to work with her.

La impresión que me da a mí es que todo esto de Garabandal es real, es verdad. Yo me someto a lo que diga la Iglesia y la Iglesia me imagino que nunca dirá nada hasta que llegue el día concreto del Milagro donde hay cosas tan concretas que decir.

The impression that I get is that Garabandal is real, it is true. I submit to what the Church says, and I don't think the Church will say anything until the day of the Miracle arrives. Then there will be many concrete things to say.

Toda mi impresión, personal mia, es que todos estos acontecimientos, después de haber conocido a Conchita, a Jacinta, a Mari Loli, después de haber hablado con la gente, es que todo esto es verdad. Y yo estoy esperando el día del Milagro.

My personal impression of these events after having met Conchita, Jacinta, and Mari Loli, and after speaking with the people, is that all this is true. I am awaiting the day of the Miracle.

FG: Como profesional, como médico. Tú tienes que ver los asuntos con otra visión. ¿Bajo tu visión profesional de médico como ves todo ello de modo que puedas dar un poco de luz?

FG: As a professional, as a doctor, you have to see things in a different way. In your professional view as a doctor, how do you see all of this; can you put a little light on the subject?

JD: Diría lo que hablaba antes como médico, el trato con las niñas, psicológicamente se ve que son personas normales, que son personas alegres, que no tienen ninguna aspiración terrena y que son humildes y muy alegres. Es decir, desde el punto de vista psicológico, médico, se ven personas normales y que no tienen

ninguna aspiración del otro mundo. O sea que desde el punto de vista médico, examinándolas a ellas, me da la impresión de que es verdad.

JD: I would say that I spoke as a doctor before. Dealing with the girls psychologically, I can see that they are normal, happy people with no earthly aspiration. They are humble and very happy. That is to say, from a psychological, medical point of view, there are normal people who don't have any aspirations for the other world. From the point of view of a doctor, when I examine them, the impression I get is that it is true.

Por cierto el segundo punto, a mí, es el que más me llama la atención, será el día del Milagro, el día que venga el gran Milagro. Que la Virgen dijo que los que estén allí presentes se curarán, ¿cómo lo dijo Conchita?

Certainly, the second point calls my attention more, which will be the day of the Miracle. That the Virgin said that those who are there will be cured? How did she say it, Conchita?

Conchita: Que los que estén allí se curarán. Los enfermos sanarán y los pecadores se convertirán. Son las palabras de la Virgen.

Conchita: That those who are there will be cured. The sick will be healed and the sinners will convert. Those are the Virgin's words.

JD: Pues eso es lo que mas me impresiona, yo recuerdo que cuando lo leí me dije, yo soy médico y quiero ser testigo si esto ocurre en mi vida, de ir allí y ver por ejemplo un paralítico, ¿se sanará también, no dijo estos no, estos sí?

JD: Well, this is what impressed me most. I remember that when I read this, I said to myself, I am a doctor and I want to be a witness if this occurs during my lifetime. I will go there and see, for example, a paralyzed person, and will they be cured too? She did not say "these yes, those no." they?

Conchita: No, dijo: «los enfermos sanarán, los pecadores se convertirán».

Conchita: No, She said, "the sick will be healed, the sinners will convert."

JD: O sea que no hizo ninguna exclusión, uno que esté enfermo que tenga paralítico el brazo, que no tenga un brazo, no hizo una excepción tampoco.

JD: So, She made no exclusion; someone who has a paralyzed arm, or does not have an arm, there is no exception for these people either.

Conchita: No.

Conchita: No.

FG: Para tu vida tú te fijas en el Milagro o algo que está sobre el Milagro, para tu Fé personal.

FG: For your life you focus on the Miracle, or something that surrounds the Miracle for your personal faith.

Conchita: Yo siento, creo, que si el Milagro no viene nada fue verdad porque lo que la Virgen ha dicho todo ha salido.

Conchita: I feel, I believe that if the Miracle does not come, nothing was true because everything the Virgin has said has happened.

FG: Hasta ahora todo se ha realizado. Tú tienes absoluta confianza en que la Virgen te lo comunicó. La Virgen no puede errar ni confundir. Tu fe está basada en lo que la Virgen dijo.

FG: Until now everything has happened. You have absolute confidence that the Virgin communicated with you. The Virgin cannot be mistaken or confused. Your faith is based on what the Virgin said.

Una manifestación de este calibre de Garabandal, donde se ha probado que no es natural, que es sobrenatural, de que no ha habido fraude, por lo tanto es auténtica manifestación de la Virgen. Para mí, personalmente, es más por la fe en lo que la Virgen ha dicho que por los milagros.

A manifestation of Garabandal's magnitude, where it has been proven that it is not natural, but supernatural, that it is not fraudulent, of course is an authentic manifestation of the Virgin. For me, personally, it is more about faith in what the Virgin has said than the miracles.

Gladys esta aquí, y Gladys es la enamorada de todos los Sacerdotes en buen sentido. Ella trabaja para que todos los Sacerdotes tengan una Madrina, lo que está de acuerdo con la línea de Garabandal, ya que la Virgen Santísima demostró tener tanto cariño, demostró tener tanto amor a los Sacerdotes. Gladys, ¿quisiera usted decirnos algo?

Gladys is here, and Gladys is loved by all the priests in the right sense. She works so that the priests have a Godmother, which agrees with Garabandal. Since the Most Holy Virgin demonstrated so much concern, and so much love towards the priests. Gladys, do you want to tell us anything?

Gladys Domínguez:

GD: Me vino a mí la idea porque Conchita siempre me hablaba de la preocupación de la Santísima Virgen. Que en las dos mil veces que ella vio a la Santísima Virgen no hubo ni una sola vez que no le dijera que rezara mucho por los Sacerdotes.

Gladys Domínguez:

GD: The idea came to me because Conchita was always talking about this concern of the Most Holy Virgin. That in the two thousand times she saw the Most Holy Virgin, there was not one time when She didn't say to pray often for the priests.

Y en el Mensaje de que muchos Obispos, Cardenales y Sacerdotes irían por el camino de la perdición y con ellos llevarían muchas almas, pues ahí estaba la preocupación de la santísima Virgen.

And in the Message about how many Bishops, Cardinals, and Priests are on the road to perdition and are taking many more souls with them, well, there was the concern of the Most Holy Virgin.

Entonces, para poner un poquito de arena, empezamos a hacer esto para los Sacerdotes y estamos muy contentos porque ya tenemos mas de seis mil sacerdotes (actualmente son mas de catorce mil) y cuando hago viajes a España o Inglaterra voy a los conventos de clausura y de no clausura a buscar madrinas y hemos tenido bastantes.

So, to move this along, we began to do this for the priests and we are very happy because we already have more than six thousand priests (actually it is more than fourteen thousand) and when I make trips to Spain or England I go to the cloistered convents and unclloistered convents and look for godmothers; now we have quite a few.

Hay unos Sacerdotes en España, Carmelitas del Santo Desierto, unos Sacerdotes muy buenos, ellos me recomiendan monjas de clausura y le escriben a las monjitas y me mandan los nombres.

There are some priests in Spain, Carmelites of the Holy Desert, some very good priests, and they recommended cloistered nuns to me and wrote to the nuns and they sent me their names.

Y también tengo un Padre Capuchino de Salamanca que ha mandado una circular a todos los conventos de las Madres Concepcionistas y todas ya me van escribiendo. Voy recibiendo cartas de ellas, las listas de todas las monjas de cada convento.

There is also a Capuchin priest from Salamanca who sent a flyer to all of the Mother of Conception convents and all of them wrote to me. I receive letters from them, and lists of all of the nuns in each convent.

Como dice la Santísima Virgen, una hace algo y Ella hace lo demás. ¡Como ha crecido esto en seis meses!, yo pensé que íbamos a tener como unos cincuenta Sacerdotes que íbamos a rezar por ellos y ya son mas de seis mil, la Santísima Virgen es la que hace todo.

As the Most Holy Virgin said, “one person does something, and She does the rest.” How it has grown in six months! I thought that we would have about fifty priests and we were going to pray for them, but it is already more than six thousand. The Most Holy Virgin is the one who does everything.

FG: ¿Está, entre estos seis mil, el Papa?

FG: Is the Pope among these six thousand?

GD: Oh si, el Santo Padre, Pablo VI, Juan Pablo II y también a Juan Pablo I.

GD: Oh, yes, the Holy Father, Paul VI, John Paul II, and also John Paul I.

FG: Tengo entendido que la Madre de Conchita fue la madrina de Pablo VI.

FG: I understand that Conchita’s mother was Paul VI’s godmother.

GD: Bueno, Señor Obispo, esto es secreto, porque como Ud sabe

GD: Well, Bishop, this is a secret, because as you know...

FG: Ya no va a ser mucho secreto porque ya lo he dicho.

FG: Now it’s not going to be much of secret because I just told it.

GD: ¿Recuerda la carta que me escribió el nuncio Apostólico del África? dándome las gracias por la Madrina y me manda una fotografía para su madrina, que es una monjita de España. Pero el reglamento es que nunca se sepa quién es la madrina.

GD: Do you remember the letter that the Apostolic messenger in Africa sent me? He thanked me for the godmother and sent me a photograph for her; she is a nun in Spain. But the rule is that they never know who their godmother is.

JD: La madre de Conchita solo sabía que ella era la madrina de un Sacerdote que se llamaba Pablo, pero nada más, no sabia que era el Papa. Ella rezaba por un Sacerdote que se llamaba Pablo.

JD: Conchita’s mother only knew that she was the godmother of a priest named Paul, but nothing more; she didn’t know it was the Pope. She prayed for a priest named Paul.

GD: Y después le dijimos, reza por un sacerdote que se llama Juan Pablo. Es completamente espiritual, no existen cartas ni conocimiento real de quién es la madrina. A las Superiores de convento les gusta así.

GD: And after we told her, she prayed for a priest named John Paul. It is completely spiritual. Letters don’t exist, nor does any real knowledge of who the godmother is. The Superiors of the convents like it that way.

FG: ¿Cual es lo característico de esta Organización que está aprobada por los Obispos y el Santo Padre, esta Asociación de Carmelitas Penitentes por Sacerdotes?

FG: What is characteristic of this Organization which is approved by the Bishops and the Holy Father, this Association of Penitent Carmelites for Priests?

GD: Primero que todo que tienen que ser Esclavos de María. Ninguno, ya sea seglar o religioso, que no haga la Consagración a la Santísima Virgen María, está descartado de la Sociedad. Quiere decir esto que a todo Sacerdote que tiene su madrina le mandamos un certificado y le mandamos la Consagración para que la firme y para quede hecho esclavo de la Virgen.

GD: First, they all have to be Slaves of Mary. No one, whether secular or religious, who does not do the Consecration to the Most Holy Virgin Mary, is part of the Society. This means that for every priest who has a godmother we send a certificate for them to sign to make them a Slave of the Virgin.

Tanto es así que en más de seis mil sacerdotes, he tenido dos que me han devuelto el certificado diciendo que ellos no pueden tener madrina porque ellos no quieren consagrarse a la Virgen. Eso da mucha pena.

It is like this for more than six thousand priests. I have had two who have sent me the certificate back saying that they cannot have godmothers because they don't want to consecrate themselves to the Virgin. This is very sad.

San Luis de Montfort es el patrono de nosotros, el que ha inspirado todo eso junto con la Santísima Virgen.

St. Luís de Montfort is our patron, because he has inspired us along with the Most Holy Virgin.

Los seglares tienen que instruirse por más o menos 21 días con unos Ejercicios y hacer la Consagración en un día especial de la Virgen. Y si son religiosas también les damos. Casi todas ya se han consagrado a la Virgen pero si no lo han hecho le damos su papel para que hagan la Consagración ante el Santísimo y lo firmen, para que queden como esclavas de la Virgen.

The secular members have to be trained for about 21 days with some Exercises and they have to do the Consecration on a special day of the Virgin. The religious have to do it as well. Almost all of them have consecrated themselves to the Virgin but if they haven't done it, we give them the certificate so they can do the Consecration before the Blessed Sacrament and they sign it so they will be Slaves of the Virgin.

FG: El Padre Asensio, que va a ser uno de los primeros en oír esta conversación creo que le mandó unos sacerdotes.

FG: Fr. Asensio, who will be one of the first people to hear this conversation, I believe he sent you some priests.

GD: Si.

GD: Yes.

FG: Lo que quiere decir que esta entrevista va a servir como propaganda para que más Sacerdotes se unan a esta Asociación.

FG: This means that this interview is going to serve as an advertisement for more priests to unite themselves with this association.

JD: Creo que no es un secreto, que se puede decir, que Conchita fue la primera Madrina y no será un secreto decir que Usted, Señor Obispo, cuando todavía era Sacerdote fue el primero que tuvo madrina.

JD: I don't think this is a secret. It can be said that Conchita was the first Godmother and it wasn't a secret that you, Bishop, when you were a priest, were the first one to have a godmother.

GD: Pero yo digo una cosa, el Señor Obispo, en ese tiempo, no era Obispo todavía, quiere decir que la bendición de la Virgen y los rezos de Conchita pues lo hicieron Obispo.

GD: But I'll say something. At that time, the Bishop was not a bishop yet, which means that the Virgin's blessing and Conchita's prayers made him a Bishop.

Tenemos muchos sacerdotes que han regresado, eso es lo principal, Sacerdotes que han sufrido y han regresado otra vez al Sacerdocio.

We have many priests who have returned. This is the most important thing, priests who have suffered and have returned to the priesthood once again.

FG: Para dar término, tú quisieras agregar algo sobre la devoción a la Virgen, sobre el Santo Rosario, ¿quisieras agregar algo?

FG: To conclude: do you want to add something about the devotion to the Virgin, about the Holy Rosary, do you have anything to add?

Conchita: Lo único que yo puedo agregar son las mismas Palabras de la Virgen, que es decir el Rosario y su Mensaje. Decir que lo mas importante, lo que más agrada a la Virgen es que vayan a Misa todos los días, que reciban a Jesús todos los días.

Conchita: The only things that I can add are the same words of the Virgin, which is to say the Rosary and to repeat her Message. To say what is most important, what pleases the Virgin the most is when we go to Mass everyday, and to receive Jesus everyday.

JD: Creo que es muy interesante lo que decía acerca de la Sagrada Comunión, de la Eucaristía, de que la Virgen quiere que vayamos todos los días a recibir la Eucaristía.

JD: I think that it is very interesting what you say about Holy Communion, about the Eucharist, that the Virgin wants us to receive the Eucharist everyday.

Conchita: Que vayamos a recibir la Eucaristía y que vayamos a visitar al Santísimo también. Ella nos decía las dos cosas.

Conchita: She wants us to receive the Eucharist and to visit the Most Holy also. She wanted us to do both things.

JD: Tú, particularmente, ¿vas a recibir la Eucaristía?

JD: Do you go to receive the Eucharist?

Conchita: Sí.

Conchita: Yes.

JD: ¿Todos los días?

JD: Every day?

Conchita: No voy a decir todos los días porque algunos días no voy, pero trato de ir todos los días y a visitar todos los días también con mis hijos.

Conchita: I'm not going to say everyday because some days I don't go, but I try to go everyday and to visit the Blessed Sacrament with my children everyday.

JD: O sea que vas a recibir la Eucaristía prácticamente a diario y lo segundo a visitar al Santísimo a diario también.

JD: So you go to receive the Eucharist almost daily and visit the Blessed Sacrament almost daily also.

Conchita: Si. Aunque nada mas que sea un segundo pero voy.

Conchita: Yes. Even if it's only for a second, I go.

JD: ¿Y tu esposo Patrick?

JD: And your husband Patrick?

Conchita: Mi esposo nunca jamás ha dejado una Misa desde que yo me casé con él, antes también, pero yo puedo decir desde que me casé con él. Para él la Misa es ante todo, antes que su trabajo y antes que todo.

Conchita: My husband has never missed a Mass since we married, and also before that. But I can say that since we married for him, Mass comes before anything else, before his job and everything else.

JD: Es un ejemplo para tí.

JD: He is an example for you.

Conchita: Si lo es y Usted también. No lo digo porque esté presente sino como Cristiano.

Conchita: Yes, he is and you are too. I don't say it because you are here, but as a Christian.

JD: ¿Y tus hijos?

JD: And your children?



La Familia Keena. Patrick Keena y María Concepción (Conchita), con sus cuatro hijos: Conchi, Patrick, Ana María y Mirian.

The Keena Family: Patrick and María Concepción (Conchita) Keena, with their four children: Conchi, Patrick, Ana María, and Miriam.

Dice el Dr. Domínguez de Patrick:

Patrick, el padre, es una de las personas más íntegras y responsables que he conocido, ¡y un buen cristiano práctico!

Dr. Domínguez says about Patrick:

Patrick, the father, is one of the most honest and responsible people I know, a good, practicing Christian!

Conchita: Mis hijos los llevo a Misa de vez en cuando pero trato de no, porque hacen mucho ruido todavía (esto era en 1981). Los domingos sí que los llevo.

Conchita: I bring my children to Mass sometimes, but I try not to, because they still make so much noise (this was 1981). I do bring them on Sundays.

FG: Yo espero que el Dr. Domínguez tenga mucho éxito en su lucha contra el aborto, ya que está tratando de llevar a cabo lo que la Iglesia nos enseña, la ley natural nos enseña, de salvar la vida de los niños y lo que la Madre Teresa tanto ha recalcado, que salvando a esos niños uno da amor.

FG: I hope that Dr. Domínguez has success in his fight against abortion, since he is trying to bring it to an end as the Church has taught us. The natural law the Church teaches is to save the lives of children, and what Mother Teresa has emphasized, that by saving these children, we give love.

JD: Esto de la Eucaristía a mi me interesa mucho. En una entrevista, hace unos días, nos dijo como el Ángel la enseñaba a ella a dar gracias personalmente después de recibir la Eucaristía y cómo prepararse para la Eucaristía.

JD: This about the Eucharist interests me very much. In an interview two years ago, she told us that the Angel taught her to give personal thanks after receiving the Eucharist in order to prepare for it.

Era tan importante que, en Garabandal, el Ángel en persona les enseñaba, antes a prepararse y después como dar gracias. ¿Como el Ángel os enseñaba que os preparaseis para recibir la Eucaristía?

It was so important that in Garabandal, the Angel taught you in person to prepare before and give thanks after. How did the Angel teach you to prepare to receive the Eucharist?

Conchita: El Ángel vino y nos dijo que lo primero que teníamos que hacer era decir el Acto de Contrición, el «Señor mío, Jesucristo».

Conchita: The Angel came and told us that the first thing we had to do was to say the Act of Contrition, the "My Lord, Jesus Christ."

Entonces después me decía: Piensa en Quién vas a recibir y después me daba la Comunión y me dijo que dijera el «Alma de Cristo».

Later he used to tell me: Think about whom you are going to receive and then he would give me the Communion and he'd tell me to recite the "Soul of Christ."

JD: Alma de Cristo, santifícame. Cuerpo de Cristo, sálvame. Sangre de Cristo, embriágame. ¿Os la enseñó el Ángel esa Oración? ¿Tu la sabias antes o fue el Ángel el que te la enseñó?

JD: Soul of Christ, sanctify me. Body of Christ, save me. Blood of Christ, inebriate me. The Angel taught you this prayer? Did you know it before, or did the Angel teach it to you?

Conchita: El Ángel me la enseñó.

Conchita: The Angel taught it to me.

JD: Para dar gracias ¿os enseñó alguna cosa mas?

JD: Did he teach you anything else to give thanks?

Conchita: Nos dijo que habláramos nosotras con Jesús, que diéramos gracias personalmente de que Jesús había venido ese día a nosotras y que le pidiéramos.

Conchita: He told us to speak with Jesus, to personally give him thanks for coming to us that day, and to pray.

JD: ¿Tú ahora, cuando vas a recibir la Eucaristía cómo haces?

JD: Now when you are going to receive the Eucharist, how do you do it?

Conchita: Cuando voy a recibir la Eucaristía, ahora trato de hacer exactamente igual, rezo el Señor mío Jesucristo y me preparo y después de recibir a Jesús le digo el Alma de Cristo y después le hablo y le escucho que creo que es muy importante pero que muchas veces se nos olvida.

Conchita: When I am going to receive the Eucharist, now I try to do exactly the same thing. I pray the Act of Contrition and prepare myself, and after receiving Jesus and saying the Soul of Christ, I talk and listen and I believe it is very important but many times we forget.

FG: Es importante escuchar, a veces hablamos, hablamos y parece como si le considerásemos a Jesús el incógnito y Él es lo principal.

FG: It is important to listen. Sometimes we talk and talk and it seems like Jesus is hidden, but he is the most important thing.

Ya que estamos terminando yo quisiera darle gracias al P. Asensio que nos acompañó este año a Garabandal, juntamente con mi cuñado el P. José María Aizpurua.

Now that we are finished, I want to thank Fr. Asensio, who accompanied us to Garabandal this year, together with my brother-in-law Fr. José María Aizpurua.